

October 1999  
Volume 114 Number 5

# PMLA

## *Changes and Opportunities*

Announcement of new venues for scholarship and debate in 2000 and after

## *New Essays*

Feminine personifications of credit that herald a market society ♦ Unholy courtroom gestations that bring the Gothic into being ♦ A postcolonial literature that strives to speak its soul

## *Two Papers from the 1998 MLA Convention*

Early films: their literary sources and political aims

## *Literatures of the Environment*

Special Forum about a subject on the rise

*Publications of the Modern Language Association of America*

NEW FROM PENGUIN PUTNAM INC.

# JORGE LUIS BORGES



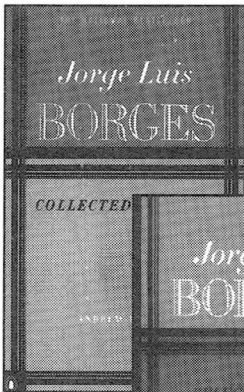
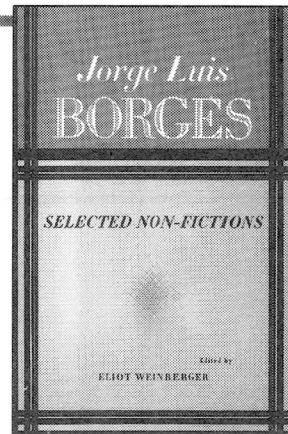
## SELECTED NON-FICTIONS

Edited by Eliot Weinberger

Translated by Esther Allen, Suzanne Jill Levine, and Eliot Weinberger

"The most important volume of Borges' writings to appear in English since *Ficciones*...This volume should become as essential to the English-language canon as those by Eliot and Pound."—Roberto Gonzalez Echevarría. The final volume in Viking's three-volume centenary edition of Borges' collected works in English, *Selected Non-Fictions* collects more than 160 of the acclaimed and influential author's essays and other nonfiction pieces, more than a hundred of which have never previously been translated into English.

Viking 516 pp. 0-670-84947-2 \$40.00



## COLLECTED FICTIONS

Translated with an Afterword and Notes by Andrew Hurley

"This marvelous new collection...is an event, and cause for celebration.—*The New York Times*. "It is a deep pleasure to read Andrew Hurley's capable new version. Old favorites are revived by Hurley. There is also a particular satisfaction in having all of the stories in one volume."—Harold Bloom.

Penguin 576 pp. 0-14-028680-2 \$16.95

## SELECTED POEMS

Edited by Alexander Coleman

"An unprecedented and invaluable collection."—*Booklist*

Viking 576 pp. 0-670-84941-3 \$40.00

For a FREE Literature catalog, please call (212) 366-2372



PENGUIN PUTNAM INC.

ACADEMIC MARKETING DEPARTMENT • 375 HUDSON STREET • NEW YORK, NEW YORK 10014-3657 • <http://www.penguinputnam.com>

October 1999  
Volume 114 Number 5

# PMLA

---

*Publications of the Modern Language Association of America*

Published six times a year by the association

---

# The Modern Language Association of America

## Officers for the Year 1999

President: EDWARD W. SAID, *Columbia University*  
First Vice President: LINDA HUTCHEON, *University of Toronto*  
Second Vice President: SYLVIA MOLLOY, *New York University*  
Executive Director: PHYLLIS FRANKLIN

## Executive Council

For the term ending 31 December 1999

HEATHER DUBROW, *University of Wisconsin, Madison*  
CATHERINE PORTER, *State University College of New York, Cortland*  
ERIC J. SUNDQUIST, *Northwestern University*

For the term ending 31 December 2000

MARGARET W. FERGUSON, *University of California, Davis*  
ROBERT SCHOLES, *Brown University*  
GEORGE YUDICE, *New York University*

For the term ending 31 December 2001

DAVID BARTHOLOMAE, *University of Pittsburgh, Pittsburgh*  
KIRSTEN M. CHRISTENSEN, *University of Notre Dame*  
VIRGINIA WRIGHT WEXMAN, *University of Illinois, Chicago*  
ANTHONY C. YU, *University of Chicago*

For the term ending 31 December 2002

ROLAND GREENE, *University of Oregon*  
FRANÇOISE LIONNET, *University of California, Los Angeles*  
CARY NELSON, *University of Illinois, Urbana*

## Trustees of Invested Funds

JOHN H. D'ARMS, *New York, New York*  
CAROLYN G. HEILBRUN, *New York, New York*  
MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee), *New York, New York*

---

*PMLA* (ISSN 0030-8129) is published six times a year, in January, March, May, September, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual (calendar-year) dues, which include subscription to *PMLA*, are based on members' incomes and are graduated as follows: student members (seven years maximum), \$20; new regular members (first year), \$35; regular members (income under \$15,000), \$25; regular members (income \$15,000–\$20,000), \$40; regular members (income \$20,000–\$30,000), \$50; regular members (income \$30,000–\$40,000), \$65; regular members (income \$40,000–\$50,000), \$75; regular members (income \$50,000–\$60,000), \$85; regular members (income \$60,000–\$70,000), \$95; regular members (income \$70,000–\$80,000), \$105; regular members (income over \$80,000), \$125; joint members (two individuals sharing the same household, who receive one subscription to *PMLA* but two copies of all other publications), add \$20 to dues category of higher-income member; foreign members, same as regular members (use the American-dollar equivalent to ascertain the dues category). Membership applications are available on request.

The subscription price of *PMLA* for libraries and other institutions is \$115. An institutional subscription including a bound volume at the end of the year is \$257, domestic and foreign. Agents deduct four percent as their fee. Single copies of the January, March, May, and October issues can be purchased for \$12 each; the September (Directory) issue is \$50; the November (Program) issue is \$35.

Issues for the current year are available from the Member and Customer Services Office of the association (212 614-6381; [membership@mmla.org](mailto:membership@mmla.org)). Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged.

For information about the availability of back issues, write or call Periodicals Service Company, 11 Main Street, Germantown, NY 12526-5635 (518 537-4700; <http://www.periodicals.com/>). Early and current volumes can be obtained on microfilm from Bell and Howell Information and Learning, 300 North Zeeb Road, PO Box 1346, Ann Arbor, MI 48106-1346 (800 521-0600; <http://www.bellhowell.infolearning.com/>).

The office of publication and editorial offices are located at 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981 (212 475-9500; [pmlasubmissions@mmla.org](mailto:pmlasubmissions@mmla.org)). All communications concerning membership, including change-of-address notifications, should be sent to the Member and Customer Services Office, MLA, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981 (212 614-6381; [membership@mmla.org](mailto:membership@mmla.org)). If a change of address also involves a change of institutional affiliation or a new e-mail address, that office should be informed of this fact at the same time.

Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

© 1999 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660.

POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Customer Services Office, Modern Language Association of America, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981.

---

---

# Publications of the Modern Language Association

Published six times a year    Indexes: Vols. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964

*Editor:* MARTHA BANTA, *University of California, Los Angeles*

*Managing Editor:* JUDY GOULDING

*Assistant Editors:* BETH K. AMMERMAN, JOHN D. GOLBACH, and ERIC WIRTH

*Advertising Manager and Submissions Associate:* ANNABEL SCHNEIDER

*Administrative Assistant:* ANGEL BUTTS

## Editorial Board

EMILY SUSAN APTER, 2000, *University of California, Los Angeles*

DJELAL KADIR, 2000, *Penn State University, University Park*

ANTON KAES, 1999, *University of California, Berkeley*

TILOTTAMA RAJAN, 1999, *University of Western Ontario*

D. N. RODOWICK, 1999, *University of Rochester*

LINDA WOODBRIDGE, 2000, *Penn State University, University Park*

## Advisory Committee

MICHAEL AWKWARD, 2000, *University of Pennsylvania*

DENNIS BARON, 2001, *University of Illinois, Urbana*

SARAH BECKWITH, 2000, *Duke University*

CHARLES BERGER, 2000, *University of Utah*

LAUREN BERLANT, 2000, *University of Chicago*

BELLA BRODZKI, 2002, *Sarah Lawrence College*

HEIDI BYRNES, 2002, *Georgetown University*

WALTER COHEN, 2000, *Cornell University*

FRANCES E. DOLAN, 2002, *Miami University, Oxford*

LYNN ENTERLINE, 2002, *Vanderbilt University*

ED FOLSOM, 2001, *University of Iowa*

HAZEL GOLD, 2002, *Emory University*

PHILLIP BRIAN HARPER, 2002, *New York University*

JOSEPH HARRIS, 2002, *Duke University*

MARCIA LANDY, 2001, *University of Pittsburgh, Pittsburgh*

TOMISLAV Z. LONGINOVIĆ, 2001, *University of Wisconsin, Madison*

ALBERTO MOREIRAS, 2002, *Duke University*

WOLFGANG NATTER, 2001, *University of Kentucky*

FELICITY A. NUSSBAUM, 2000, *University of California, Los Angeles*

WILLIAM D. PADEN, 2002, *Northwestern University*

JOHN RICHETTI, 2001, *University of Pennsylvania*

MATTHEW C. ROUDANE, 2000, *Georgia State University*

JACQUELINE JONES ROYSTER, 2002, *Ohio State University, Columbus*

ROBERTA RUBENSTEIN, 2000, *American University*

JEFFREY T. SCHNAPP, 2000, *Stanford University*

DAVID SIMPSON, 2000, *University of California, Davis*

RICHARD L. STEIN, 2002, *University of Oregon*

C. LYNNE TATLOCK, 2001, *Washington University*

PRISCILLA L. WALTON, 2001, *Carleton University*

ELISSA B. WEAVER, 2001, *University of Chicago*

MARC A. WEINER, 2001, *Indiana University, Bloomington*

PHILIP M. WEINSTEIN, 2000, *Swarthmore College*

---

## A Statement of Editorial Policy

*PMLA* welcomes essays of interest to those concerned with the study of language and literature. As the publication of a large and heterogeneous association, the journal is receptive to a variety of topics, whether general or specific, and to all scholarly methods and theoretical perspectives. The ideal *PMLA* essay exemplifies the best of its kind, whatever the kind; addresses a significant problem; draws out clearly the implications of its findings; and engages the attention of its audience through a concise, readable presentation. Manuscripts in languages other than English are accepted for review but must be accompanied by a detailed summary in English (generally of 1,000–1,500 words) and must be translated into English if they are recommended to the Editorial Board. Articles of fewer than 2,500 words or more than 9,000 words are not considered for publication. The word count includes notes but excludes works-cited lists and translations, which should accompany foreign language quotations. The MLA urges its contributors to be sensitive to the social implications of language and to seek wording free of discriminatory overtones.

Only members of the association may submit articles to *PMLA*. Each article submitted is sent to at least one consultant reader and one member of the Advisory Committee. Articles recommended by these readers are then sent to the members of the Editorial Board, who meet periodically with the editor to make final decisions. Until a final decision is reached, the author's name is not made known to consultant readers, to members of the Advisory Committee and the Editorial Board, or to the editor. Because the submission of an article simultaneously to more than one refereed journal can result in duplication of the demanding task of reviewing the manuscript, it is *PMLA*'s policy not to review articles that are under consideration by other journals. An article found to have been simultaneously submitted elsewhere will not be published in *PMLA* even if it has already been accepted for publication by the Editorial Board.

Submissions, prepared according to the *MLA Style Manual and Guide to Scholarly Publishing*, should be sent in duplicate and addressed to the Managing Editor, *PMLA*, Modern Language Association, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981. With each submission please include a self-addressed envelope and enough postage for both copies to be returned. Authors' names should not appear on manuscripts; instead, a cover sheet, with the author's name and address and the title of the article, should accompany each manuscript. Authors should not refer to themselves in the first person in the submitted text or notes if such references would identify them; any necessary references to the author's previous work, for example, should be in the third person.

---

## Criticism in Translation

MLA members are invited to submit to the *PMLA* Editorial Board proposals for translations. Articles, as well as chapters or sections of books that can function as independent units, will be considered. The originals may be in any language. Two types of proposals are welcome: (1) significant scholarship from earlier periods that has not lost its forcefulness and whose retrieval in English in *PMLA* would be a noteworthy event for a broad body of readers or (2) contemporary work of sufficient weight and potential influence to merit the attention of the field as a whole.

A member who wishes to make a proposal should first ascertain that no previous English translation exists. The proposer should then provide the managing editor with the following materials: (1) a photocopy of the original essay, (2) an extended summary of the entire essay in English, (3) an introductory statement of approximately 1,000 words, prepared in accordance with MLA style, that will be published with the essay if the essay is accepted, (4) information on the copyright status of the original (if the translation is accepted for publication, the proposer will be responsible for obtaining permission to print it). In addition, if the proposer wishes to serve as translator of the essay or to designate a translator (who must also be an MLA member), a 1,000-word sample of the translation should be submitted; otherwise the Editorial Board will select a translator.

The translated essays should normally not exceed *PMLA*'s 9,000-word limit. The Editorial Board will approve or decline the proposals, evaluate the quality of the translations, and cooperate with the proposers and translators.

## Little-Known Documents

MLA members are invited to submit to the *PMLA* Editorial Board proposals regarding little-known documentary material that merits the attention of a broad range of readers. Consideration will be given to archival data from any period and in any language that do not exceed *PMLA*'s 9,000-word limit.

A member who wishes to make a proposal should provide the managing editor with the following materials: (1) a photocopy of the document, (2) an extended summary of the document in English, (3) an introductory statement of approximately 1,000 words, prepared in accordance with MLA style, that will be published with the document if it is accepted, (4) information on the copyright status of the original (if the document is accepted for publication, the proposer will be responsible for obtaining permission to print it). In addition, if the document is not in English and if the proposer wishes to serve as translator or to designate a translator (who must also be an MLA member), the proposal should include a 1,000-word sample of the translation; otherwise the Editorial Board will select a translator of accepted non-English material. The Editorial Board will approve or decline the proposals.

# Contents

Forthcoming in <i>PMLA</i> . . . . .	1024
Editor's Column. Are You Nervy Enough for <i>PMLA</i> ? . . . . .	1025
Public Credit; or, The Feminization of Virtue in the Marketplace <i>Terry Mulcaire</i> . . . . .	1029
Genres for the Prosecution: Pornography and the Gothic <i>Michael Gamer</i> . . . . .	1043
Limits of Transliteration: Nigerian Writers' Endeavors toward a National Literary Language <i>Michael C. Onwuemene</i> . . . . .	1055
Selected Papers from the MLA Convention. Early American Cinema and Politics	
McKinley at Home (abstract) <i>Jonathan Auerbach</i> . . . . .	1067
The Birth of an Empire <i>Amy Kaplan</i> . . . . .	1068
Micheaux's Chesnutt <i>Susan Gillman</i> . . . . .	1080
Forum on Literatures of the Environment . . . . .	1089
Forum	
Contributions by <i>Dennis Baron, T. Y. Booth, Daniel Boyarin,</i> <i>Emily Budick, Monika Fludernik, Juergen Hahn, Nellie Y. McKay,</i> <i>John L. Needham, Cary Nelson, Sivagami Subbaraman,</i> <i>Michael Taub, and Jon Whitman</i> . . . . .	1105
Forthcoming Meetings and Conferences of General Interest . . . . .	1114
Index of Advertisers . . . . .	1115
Professional Notes and Comment . . . . .	1136
Announcements 1136	
Journal Notes 1140	
Internet News 1142	
Meeting of the MLA Executive Council 1142	
Abstracts . . . . .	1166
Contents of Volume 114 (1999) . . . . .	1167

*Cover illustration: A composite picture of the Sun combining images in different ultraviolet wavelengths. The images were recorded by the Extreme Ultraviolet Imaging Telescope, aboard the Solar and Heliospheric Observatory, a spacecraft codeveloped by the European Space Agency and the United States National Aeronautics and Space Administration. Courtesy of SOHO/EIT consortium.*